

Einbau-Vorschriften, Bedienungs- und Wartungsanleitung
Instructions de montage, notice d'utilisation et de maintenance
Istruzioni d'installazione, uso e manutenzione
Installation instructions, operating and maintenance instructions
Instrucciones de montaje, uso y mantenimiento

Hyclean Automation System

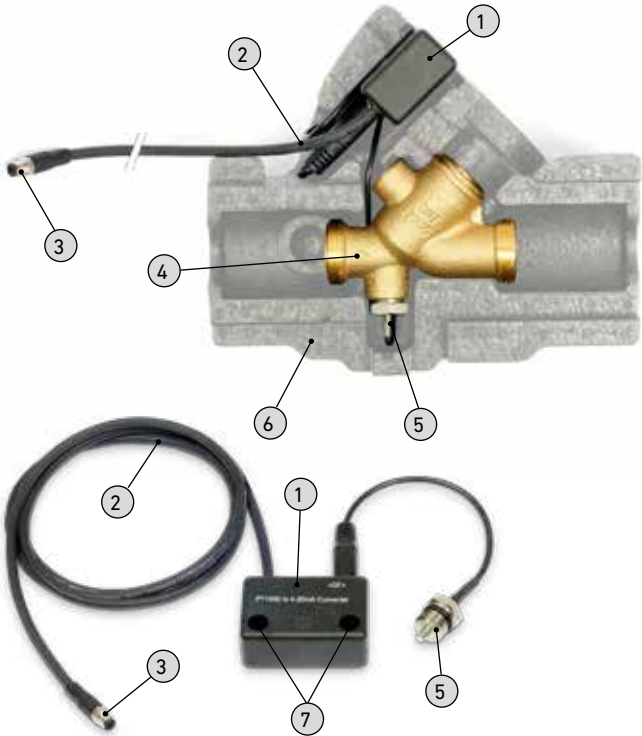
JRG T-Sensor

JRG Code 9951.xxx

JRG Code 9952.xxx

DE	2	-	5
FR	6	-	9
IT	10	-	13
EN	14	-	17
ES	18	-	21

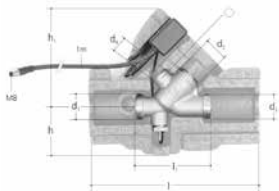




- 1 Konverter PT1000 zu 4-20mA
- 2 Kabel
- 3 M8 Stecker
- 4 Durchflusspfeil
- 5 Temperaturfühler PT1000
- 6 Dämmung
- 7 Löcher für Wand- (Schraube/Dübel) oder Rohrbefestigung (Kabelbinder)

Funktion

Der Temperatursensor JRG T-Sensor misst die Wassertemperatur an den gewünschten Stellen. Er muss mit einem Controller verbunden werden. Der T-Sensor wird beim Start des Masters automatisch als externer Sensor erkannt.



T-Sensor

d (mm)	JRG Code	Gewicht (kg)	d1 G (inch)	d2 G (inch)	d3 G (inch)	d4 Rp (inch)	l (mm)	l1 (mm)	h (mm)
15	9951.015	0,460	3/4	1/2	3/4	1/4	173	75	50
20	9951.020	0,570	1	3/4	1	1/4	206	87	52



T-Sensor

d (mm)	Code	JRG Code	Gewicht (kg)	l (m)	○
1/4	351 110 611	9952.000	0,150	1	17



Verlängerungskabel Sensor

GF Code	JRG Code	Gewicht (kg)	l (m)	l1 (mm)	l2 (mm)
351 110 662	9943.005	0,110	5	34	42

T-Sensor an Controller anschliessen



Der Stecker (3) vom T-Sensor muss am M8 Stecker vom Controller (8) angeschlossen werden. Falls der Controller mehr als 1m weg liegt, mit Verlängerungskabel (9943.005) verbinden. Maximum Kabellänge von T-Sensor bis zu Controller: 50m.

Hinweis:

Risiko von Funktionsstörungen durch mangelhafte Montage!

Wird die Rändelschraube nicht korrekt angezogen, kann sich die Steckverbindung im Laufe der Zeit lösen. Dies kann zu einem Funktionsverlust führen!

Sicherstellen, dass alle Rändelschrauben der Verbindungskabel angezogen sind!

EG-Einbauerklärung

EG Einbauerklärung für unvollständige Maschinen (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II B) und EG Konformitätserklärung gemäss EMV- und Niederspannungsrichtlinie (2004/108/EG), (2006/95/EG)

Hersteller:

Georg Fischer JRG AG, Hauptstrasse 130, 4450 Sissach/Schweiz

Person die bevollmächtigt ist, technische Unterlagen zusammenzustellen:

Georg Fischer JRG, R&D Manager, Hauptstrasse 130, 4450 Sissach/Schweiz

Hiermit bestätigen wir, dass die nachstehend unvollständige Maschine

JRG T-Sensor mit Temperatursensor den Einbau in eine Warmwasser/Kaltwasserleitung

JRG Code 9951/9952

alle grundlegenden Anforderungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erfüllt, soweit es im Rahmen des Lieferumfangs möglich ist. Des Weiteren erklären wir, dass die speziellen technischen Unterlagen gemäss Anhang VII, Teil B dieser Richtlinie erstellt wurden. Wir verpflichten uns, diese auf begründetes Verlangen den zuständigen Behörden über die obengenannte bevollmächtigte Person zu übermitteln.

Die Inbetriebnahme ist solange untersagt, bis sichergestellt wurde, dass die gesamte Maschine, in die die o. a. unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Die unvollständige Maschine entspricht weiterhin den Anforderungen folgenden europäischen Richtlinien und den sie umsetzenden nationalen Rechtsvorschriften und den jeweilig nachfolgend genannten harmonisierten Normen:

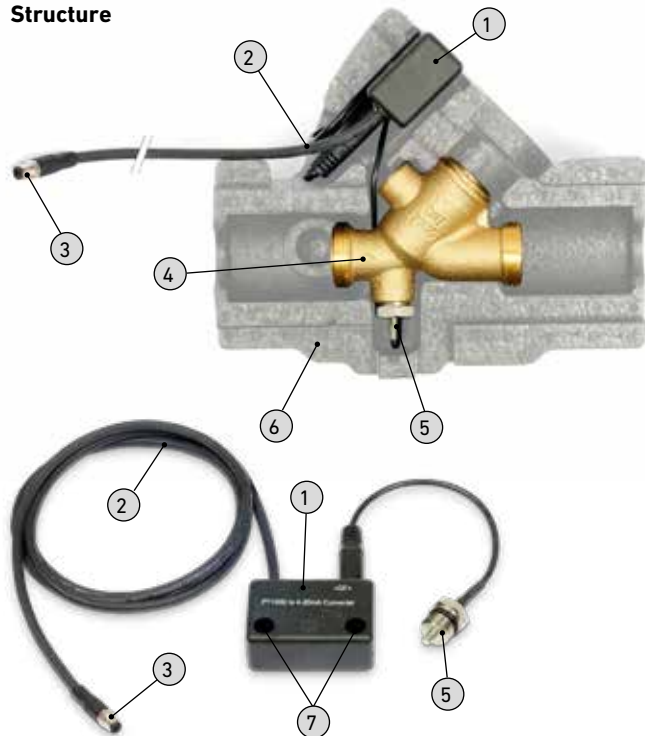
- Elektromagnetische Verträglichkeit – Richtlinie EMV (2014/30/EG)
- Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG)

Georg Fischer Piping Systems Ltd

Name: Philippe Cachot

Position: R&D Manager

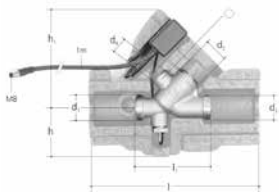
Structure



- 1 Convertisseur PT1000 à 4-20mA
- 2 Câble
- 3 Fiche M8
- 4 Flèche indiquant le sens de l'écoulement
- 5 Sonde de température PT1000
- 6 Isolation
- 7 Trous pour montage au mur (vis / cheville) ou sur le tuyau (colliers de serrage)

Fonctionnement

Le capteur de température JRG T-Sensor mesure la température de l'eau à l'endroit souhaité. Il doit être raccordé à un Controller. Le T-Sensor sera alors reconnu automatiquement par le Master au redémarrage comme capteur externe.



T-Sensor

d (mm)	JRG Code	poids (kg)	d1 G (inch)	d2 G (inch)	d3 G (inch)	d4 Rp (inch)	l (mm)	l1 (mm)	h (mm)	h1 (mm)
15	9951.015	0,460	3/4	1/2	3/4	1/4	173	75	50	16
20	9951.020	0,570	1	3/4	1	1/4	206	87	52	16



T-Sensor

d (mm)	Code	JRG Code	poids (kg)	l (m)	⊙
1/4	351 110 611	9952.000	0,150	1	17



Extension du câble pour T-Sensor

GF Code	JRG Code	poids (kg)	l (m)	l1 (mm)	l2 (mm)
351 110 662	9943.005	0,110	5	34	42

Raccordement du T-Sensor à un Controller



La fiche (3) du T-Sensor doit être raccordé au connecteur M8 (8). Si le Controller se trouve à plus de 1m, utiliser le câble de rallonge pour capteur (9943.005). La distance maximum du T-Sensor au Controller étant de 50m.

Remarque:

Risque de dysfonctionnements dû à un montage incorrect!

Si la vis moletée n'est pas correctement serrée, la connexion peut se desserrer au fil du temps. Ceci peut entraîner une perte de fonctionnalité!

Vérifier que toutes les vis moletées du câble de raccordement soient bien serrées!

Déclaration d'intégration CE

Déclaration d'intégration pour les machines incomplètes (directive machines 2006/42/CE, annexe II B) et déclaration de conformité CE conformément aux directives CEM et Basse tension (2004/108/CE), (2006/95/CE)

Fabricant:

Georg Fischer JRG AG, Hauptstrasse 130, 4450 Sissach/Suisse
Personne chargée de la compilation de la documentation technique:
Georg Fischer JRG, R&D Manager, Hauptstrasse 130, 4450 Sissach/Suisse

Nous confirmons par la présente que la machine incomplète ci-après mentionnée

JRG T-Sensor avec capteur de température pour montage dans circuit d'eau chaude/froide.

JRG Code 9951/9952

est conforme à toutes les exigences fondamentales de la directive machines 2006/42/CE, dans la mesure où le contenu de la livraison le permet. En outre, nous déclarons que la documentation technique spécifique a été établie conformément à l'annexe VII, partie B de cette directive. Nous nous engageons à transmettre cette documentation par le biais de la personne habilitée susmentionnée aux autorités compétentes sur demande motivée.

La mise en service est interdite tant qu'il n'a pas été démontré que la machine complète dans laquelle la machine incomplète susmentionnée doit être montée, est conforme à la directive machines 2006/42/CE.

En outre, la machine incomplète est également conforme aux exigences émanant des directives européennes suivantes, aux prescriptions nationales traduisant ces directives et aux normes harmonisées suivantes:

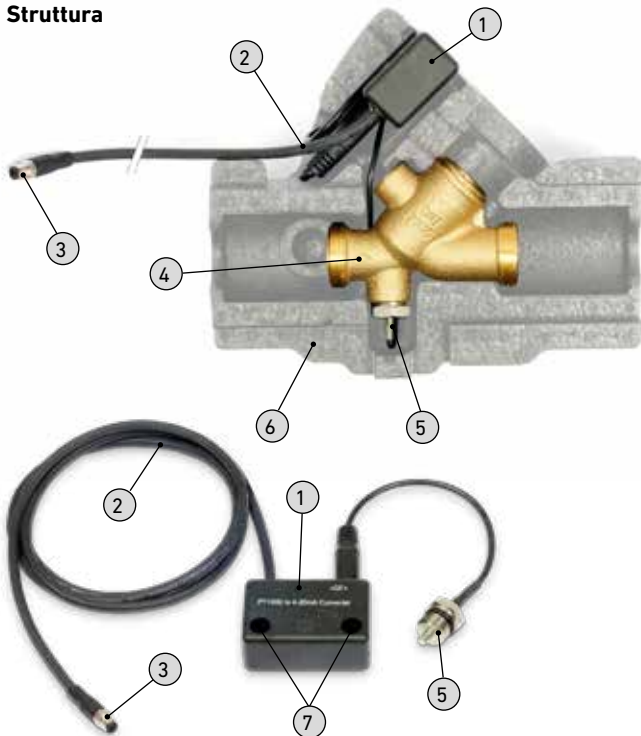
- Compatibilité électromagnétique – Directive CEM (2014/30/CE)
- Directive basse tension (2006/95/CE)

Georg Fischer Piping Systems Ltd

Nom: Philippe Cachot

Fonction: R&D Manager

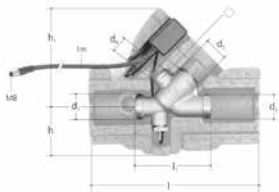
Struttura



- 1 Convertitore PT1000 a 4-20mA
- 2 Cavo
- 3 Connettore circolare M8
- 4 Freccia di flusso
- 5 Sensore di temperatura PT1000
- 6 Isolamento
- 7 Fori per montaggio al muro (vite / tassello) o sul tubo (fascette per cavi)

Funzionamento

Il sensore di temperatura JRG T-Sensor misura la temperatura dell'acqua nelle posizioni desiderate. Deve essere collegato a un Controller. Il T-Sensor viene rilevato automaticamente come sensore esterno all'avvio del Master.



T-Sensor

d (mm)	JRG Codice	Peso (kg)	d1 G (inch)	d2 G (inch)	d3 G (inch)	d4 Rp (inch)	l (mm)	l1 (mm)	h (mm)	h1 (mm)
15	9951.015	0,460	¾	½	¾	¼	173	75	50	162
20	9951.020	0,570	1	¾	1	¼	206	87	52	168



T-Sensor

d (mm)	Codice	JRG Codice	Peso (kg)	l (m)	○
1/4	351 110 611	9952.000	0,150	1	17



Prolunga cavo per T-Sensor

GF Codice	JRG Codice	Peso (kg)	l (m)	l1 (mm)	l2 (mm)
351 110 662	9943.005	0,110	5	34	42

Collegare il T-Sensor al Controller



La spina (3) del T-Sensor deve essere collegata alla presa M8 del controller (8). Se il controller è a più di 1 m di distanza, collegare il cavo di prolunga (9943.005). Lunghezza massima del cavo dal T-Sensor al Controller: 50 m.

Avvertenza:

Componenti non approvati possono causare malfunzionamenti!

Tutti i componenti devono essere collegati in serie (quindi uno dopo l'altro, uno con l'altro). Un cablaggio in parallelo a stella dei componenti provoca malfunzionamenti nella comunicazione BUS. Non è consentito modificare i componenti e i cavi!

Dichiarazione CE di incorporazione

Dichiarazione CE di incorporazione per le quasi-macchine (Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II B) e Dichiarazione di conformità CE ai sensi della Direttiva EMC e Bassa Tensione (2004/108/CE), (2006/95/CE)

Produttore:

Georg Fischer JRG AG, Hauptstrasse 130, 4450 Sissach/Schweiz (Svizzera)

Persona autorizzata a redigere la documentazione tecnica:

Georg Fischer JRG, R&D Manager, Hauptstrasse 130, 4450 Sissach/Schweiz (Svizzera)

Con il presente documento si certifica che la quasi-macchina descritta di seguito

JRG T-Sensor con sensore di temperatura per l'installazione in una linea di circolazione acqua calda / acqua fredda

JRG Code 9951/9952

soddisfa tutti i requisiti fondamentali della Direttiva Macchine 2006/42/CE, ove ciò sia possibile nei limiti di quanto fornito. Inoltre si dichiara che i documenti tecnici speciali sono stati redatti conformemente all'Allegato VII. Parte B di tale direttiva. Ci impegniamo a trasmettere tali documenti alle autorità competenti, a seguito di una richiesta motivata, tramite la persona autorizzata di cui sopra.

Questa quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina in cui deve essere installata non sia stata dichiarata conforme alle disposizioni della Direttiva Macchine 2006/42/CE.

La quasi-macchina soddisfa i requisiti delle seguenti direttive europee e le corrispondenti normative nazionali, nonché le relative norme armonizzate indicate di seguito:

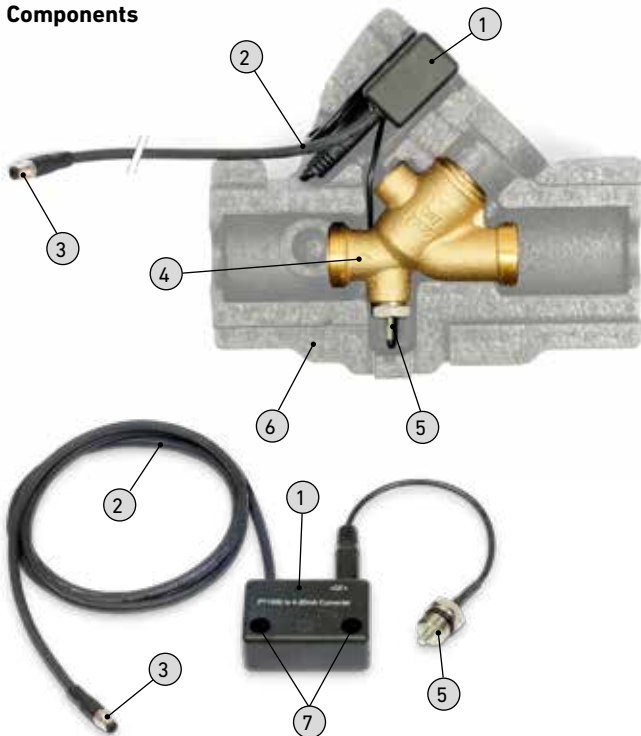
- Compatibilità Elettromagnetica – Direttiva EMC (2014/30/UE)
- Direttiva Bassa Tensione (2014/35/UE)

Georg Fischer Piping Systems Ltd

Nome: Philippe Cachot

Posizione: R&D Manager

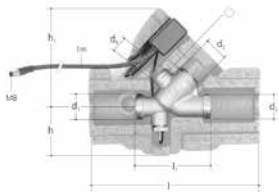
Components



- 1 Converter PT1000 to 4-20mA
- 2 Cable
- 3 M8 socket
- 4 Flow arrow
- 5 PT1000 temperature sensor
- 6 Insulation
- 7 Holes for mounting at the wall (screw / dowel) or on the pipe (cable ties)

Function

The temperature sensor JRG T-Sensor measure the water temperature at the needed place. It must be connected with a Controller. The T-Sensor will automatically be recognized as external sensor by Master restart.



T-Sensor

d (mm)	JRG Code	Weight (kg)	d1 G (inch)	d2 G (inch)	d3 G (inch)	d4 Rp (inch)	l (mm)	l1 (mm)	h (mm)	h1 (mm)
15	9951.015	0.460	3/4	1/2	3/4	1/4	173	75	50	162
20	9951.020	0.570	1	3/4	1	1/4	206	87	52	168



T-Sensor

d (mm)	Code	JRG Code	Weight (kg)	l (m)	⊙
1/4	351 110 611	9952.000	0.150	1	17



Sensor Extension Cable

GF Code	JRG Code	Weight (kg)	l (m)	l1 (mm)	l2 (mm)
351 110 662	9943.005	0.110	5	34	42

Connect T-Sensor to Controller



The plug (3) of the T-Sensor have to be connected to M8 plug (8) of the Controller. If the Controller is situated at more than 1m from the T-Sensor, please use extension sensor cable (9943.005). The maximum cable length from T-Sensor to the Controller is 50m.

Note:

Risk of malfunctions due to faulty installation!

If the knurled coupling nut is not tightened properly, the plug connection may get loose over time. This may lead to a loss of functionality!

Make sure that all knurled coupling nuts of the connection cables are tightened!

EC Declaration of Incorporation

EC Declaration of Incorporation for incomplete machines (Machinery Directive 2006/42/EC Annex II B) and EC Declaration of Conformity pursuant to EMC and Low Voltage Directive (2004/108/EG), (2006/95/EG)

Manufacturer:

Georg Fischer JRG AG, Hauptstrasse 130, 4450 Sissach/Switzerland

Person authorized to compile technical documentation:

Georg Fischer JRG, R&D Manager, Hauptstrasse 130, 4450 Sissach/Switzerland

We hereby confirm that the following incomplete machine

JRG T-Sensor with temperature sensor for installation in warm/cold water.

JRG Code 9951/9952

fulfils all the basic requirements of Machinery Directive 2006/42/EC, as far as the scope of delivery allows. We further declare that the special technical documentation has been compiled in accordance with Annex VII, Section B of this Directive. We shall forward this, if requested, to the competent authorities via the aforementioned authorized person.

Commissioning is prohibited until it has been established that the entire machine, into which the aforementioned incomplete machine is to be incorporated, meets the provisions of Machine Directive 2006/42/EC.

The incomplete machine also meets the requirements of the following European directives, implementing national legal provisions, and relevant harmonized standards:

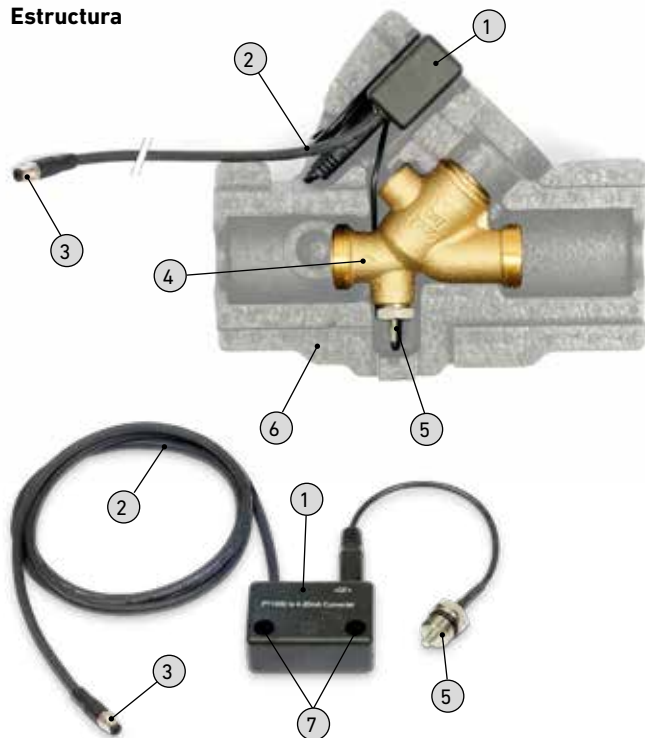
- Electromagnetic Compatibility – EMC Directive (2014/30/EC)
- Low voltage directive (2006/95/EC)

Georg Fischer Piping Systems Ltd

Name: Philippe Cachot

Position: R&D Manager

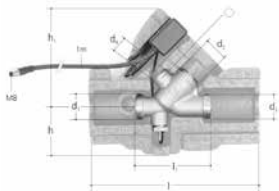
Estructura



- 1 Convertidor PT1000 para 4-20mA
- 2 Cable
- 3 Conector M8
- 4 Flecha de paso
- 5 Sonda de temperatura PT1000
- 6 Aislamiento
- 7 Orificios para montaje en la pared (tornillo / clavija) o en el tubo (bridas)

Función

El sensor de temperatura JRG T-Sensor mide la temperatura del agua en los lugares deseados. Él tiene que estar conectado a un Controler. El T-Sensor se detecta automáticamente como un sensor externo cuando se inicia el Master.



T-Sensor

d (mm)	JRG Código	Peso (kg)	d1 G (inch)	d2 G (inch)	d3 G (inch)	d4 Rp (inch)	l (mm)	l1 (mm)	h (mm)	h1 (mm)
15	9951.015	0,460	¾	½	¾	¼	173	75	50	16
20	9951.020	0,570	1	¾	1	¼	206	87	52	16



T-Sensor

d (mm)	Código	JRG Código	Peso (kg)	l (m)	⊙
1/4	351 110 611	9952.000	0,150	1	17



Sensor Extension Cable

GF Código	JRG Código	Peso (kg)	l (m)	l1 (mm)	l2 (mm)
351 110 662	9943.005	0,110	5	34	42

Conecte el T-Sensor al Controller



El enchufe (3) del T-Sensor debe estar conectado al enchufe M8 del controlador (8). Si el controlador está a más de 1 m de distancia, conéctelo al cable de extensión (9943.005). Longitud máxima del cable desde el T-Sensor hasta Controller: 50 m.

Nota:

¡Riesgo de anomalías de funcionamiento debido a un montaje defectuoso!

Un apriete incorrecto del tornillo moleteado puede provocar que la unión enchufable termine por soltarse con el tiempo. ¡Esto puede provocar una pérdida de funcionamiento! ¡Asegúrese de que todos los tornillos moleteados de los cables de conexión estén apretados!

Declaración de incorporación CE

Declaración de incorporación CE para cuasi máquinas (Directiva de Máquinas 2006/42/CE anexo II B) y declaración de conformidad CE conforme a la Directiva de CEM y de Baja Tensión (2004/108/CE), (2006/95/CE)

Fabricante:

Georg Fischer JRG AG, Hauptstrasse 130, 4450 Sissach/Suiza

Persona apoderada para recopilar documentación técnica:

Georg Fischer JRG, R&D Manager, Hauptstrasse 130, 4450 Sissach/Suiza

Por la presente declaramos que la siguiente cuasi máquina

JRG T-Sensor con sensor de temperatura para instalación en una línea de circulación de agua caliente / agua fría

JRG Code 9951/9952

cumple con todas las disposiciones pertinentes de la Directiva 2006/42/CE de máquinas, siempre y cuando lo permita el volumen de suministro. Asimismo declaramos que la documentación técnica especial ha sido elaborada conforme al Apéndice VII, parte B de dicha Directiva. Nos comprometemos a ponerla a disposición de las autoridades competentes bajo demanda justificada a través de la persona apoderada antes mencionada.

Esta cuasi máquina solo debe ponerse en servicio una vez se haya constatado que la máquina en la que esta cuasi máquina haya de incorporarse cumple las disposiciones de la Directiva de Máquinas 2006/42/CE.

La cuasi máquina cumple además los requerimientos de las siguientes directivas europeas y de las disposiciones legales nacionales que las ponen en práctica así como las normas armonizadas que figuran a continuación:

- Compatibilidad electromagnética - Directiva CEM (2014/30/CE)
- Directiva de Baja Tensión (2006/95/CE)

Georg Fischer Piping Systems Ltd

Nombre: Philippe Cachot

Puesto: R&D Manager

Georg Fischer JRG AG

Hauptstrasse 130, CH-4450 Sissach

Phone +41 (0)61 975 22 22, Fax +41 (0)61 975 22 00

info.jrg.ps@georgfischer.com

www.gfps.com

Einbaudatum:

Date de montage:

Data d'installazione:

Built-in date:

Fecha de instalación:

Ihr Installateur:

Votre installateur:

Il vostro installatore:

Your plumber:

Su instalador: